

DESTEMMER

ZETA 60 / 50



Manual Use and maintenance
Spare parts



Via dell' Artigianato, Z.A.
36043 Camisano Vicentino (VI)
Tel. 0444.719402 Fax. 0444.719423
Sito web: www.zambellienotech.it e-mail: info@zambellienotech.it



DICHIARAZIONE



DI CONFORMITÀ

redatta dalla ZAMBELLI ENOTECH srl

Via dell'Artigianato Z.A. - 36043 Camisano Vic.no (VI) - Italy - Tel. 0444.719402 - Fax 0444.719423

tipo

serie

norme armonizzate rispettate:

UNI EN 292 - parte 1^a - parte 2^a

UNI EN 294

UNI EN 349

DIRETTIVE 73/23/CEE - 89/336/CEE - 89/392/CEE - 91/368/CEE
92/31/CEE - 93/68/CEE E SUCC. MODIF.

DISPOSIZIONI NAZIONALI RISPETTATE: D.P.R. 27.4.55, n. 547

DATA, _____

FIRMA _____

8/ Tipo
Serie
Matricola

INDEX

- 1) GENERAL INDICATIONS
- 2) IDENTIFICATION OF MACHINE COMPONENTS
- 3) MACHINE SYMBOLS
- 4) SAFETY STANDARDS
- 5) SETTING UP – INSTRUCTION FOR USE
- 6) ROUTINE MAINTENANCE
- 7) SPARE PARTS
- 8) ELECTRICAL SCHEME
- 9) GENERAL TERMS OF SALE

1) GENERAL INDICATIONS

First of all we thank you for buying one of our products. Our Company has been building wine – producing and grape – processing equipment for small and medium size wine cellars for many years.

In creating our items, we always try to ensure they are practical and safe to use, of good quality and long lasting; to keep them this way, please read the manual carefully.

The ZETA 60 is a centrifugal destemmer with rotating drum, constructed entirely in stainless steel, complete with collection tank, in which is possible to mount, on request, a centrifugal pump or fittings for other types of pump.

NOISE PRODUCTION: the noise produced by the stalk – stripping machine during operation is less than 70dB.

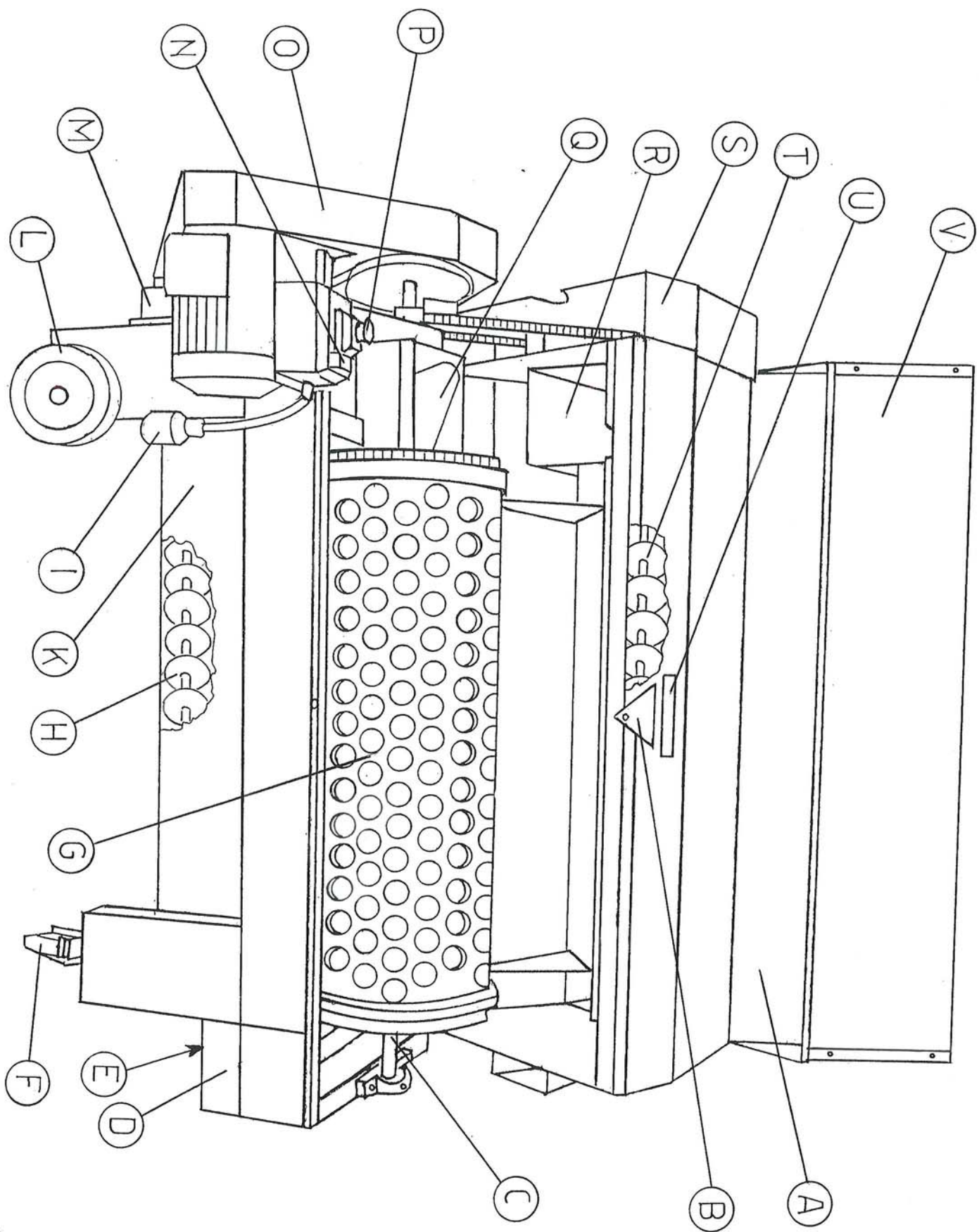
IMPORTANT: the Manufacturers ZAMBELLI ENOTECH declines all responsibility for failure to respect the instructions given in our manual or improper use of the machine. If you are not sure about any operation, ask the Manufacturer or authorized Dealer for advice.

2) IDENTIFICATIONS OF MACHINE PARTS

- A) TRAMOGGIA DI CARICO
- B) ATTACCO CHIUSURA
- C) ALBERO DIRASPATORE
- D) PROTEZIONE POSTERIORE
- E) USCITA RASPI
- F) RUOTA POSTERIORE GIREVOLE CON FRENO
- G) CESTONE
- H) COCLEA VASCA
- I) SPINA CORRENTE
- K) VASCA DI RACCOLTA
- L) RUOTA ANTERIORE FISSA
- M) POMPA
- N) INTERRUTTORE
- O) CARTER PROTEZIONE
- P) FUNGO DI EMERGENZA
- Q) ALIMENTATORE CESTONE
- R) BOCCHETTA CONVOGLIAMENTO UVA
- S) CARTER DI PROTEZIONE
- T) COCLEA TRAMOGGIA
- U) MANIGLIA
- V) CASSONETTO DI PROTEZIONE

3) MACHINE SYMBOLS

In order to keep the possibility of accidents to a minimum, stickers have been applied on the machine to indicate any danger spots, inviting the operator to read the instructions manual carefully (tav. II)



I - E' OBBLIGATORIO L'USO DEL CASSONETTO ANTI-INFORTUNISTICO
(a norme D.P.R. 27.04.1995 N. 547) - EN 294 -

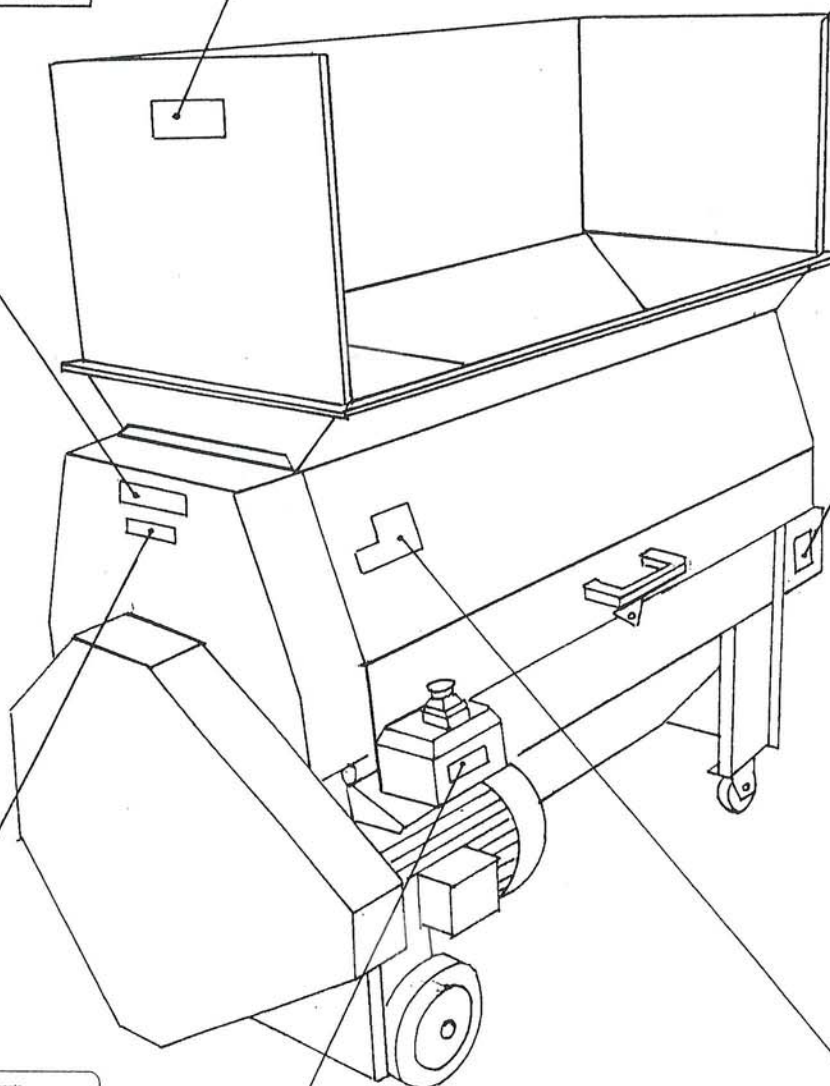
F - IL EST OBLIGATOIRE APPLIQUER LES HAUTS BORDS SUR LA TREMIE
A PREVENTION DES ACCIDENTS (D.P.R. 27.04.1995 N. 547) - EN 294 -

E - ES OBLIGATORIO EL USO DE LA CAJA ANTINFORTUNISTICA.
(EN CONFORMIDAD A LA NORMAS D.P.R. 27.04.1995 N. 547) - EN 294 -

GB - THE APPLICATION OF THE ACCIDENT PREVENTION HOPPER PANELS IS
COMPULSORY (D.P.R. 27.04.1995 N. 547) - EN 294 -

D - DIE VERWENDUNG DES UNFALLSCHUTZAUFsatzES IST OBBLIGATORISCH
(Norme D.P.R. 27.04.1995 N. 547) - EN 294 -

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI!!
BITTE LESEN SIE DIE ANWEISUNGEN GENAU!!
READ CAREFULLY DIRECTIONS FOR USE!!
LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI!!
LEER ATTENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES!!



ATTENZIONE!
ORGANI MECCANICI IN ROTAZIONE

ATTENTION!
ROTATING MECHANICAL PARTS

ACHTUNG!
ROTIERENDE MECHANISCHE ORGANE

ATTENTION!
ORGANES MECANQUES EN ROTATION

ATENCIÓN!
PIEZAS MECANICAS EN ROTACION

NUOVA ZAMBELLI S.R.L.



(I) Organi in movimento
(GB) Mechanic parts working
(F) Mécanismes en mouvement
(D) in Bewegung befindliche Elemente
(E) Organos en movimiento

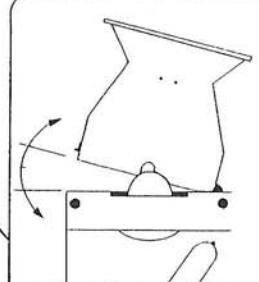


(I) È vietato lavare con getti d'acqua
(GB) To wash with water jets is forbidden
(F) Défense de laver avec jets d'eau
(D) Keinesfalls mit Dampfschleier reinigen
(E) Prohibido lavar con chorro de agua

È VIETATO
APRIRE LA TRAMOGGIA
A MACCHINA IN MOTO

.....
DEFENSE
D'OUVRIR LA TRAMIE
PENDANT LE TRAVAIL DE LA
MACHINE
.....

PROIBIDO ABRIR
LA TOLVA
CON LA MAQUINA EN MARCHA



ES IST VERBOTEN
DEN FUELLTRICHTER ZU OEFFNEN
WEEN DIE MASCHINE
IN BEWEGUNG IST

.....
FORBIDDEN
TO OPEN THE HOPPER
DURING OPERATION
.....



4) SAFETY STANDARDS

Improper use and maintenance may cause damage to person and things. To avoid possible accidents carefully follow these safety standards.

- 1) INSTRUCTIONS: read the manual carefully before using our machine. If you lose the manual you can order another copy from: ZAMBELLI ENOTECH SRL, via dell'Artigianato Z.A, 36043 Camisano Vicentino (VI) Italy.
- 2) USE: do not allow the stalk – stripping machine to be used by children, unauthorized persons, or persons who do not know how to use it.
- 3) MOVEMENT: as the machine is on four wheels it is easy to move around using the handle positioned at the stalk outlet.
- 4) POSITIONING: once the machine has been positioned in a flat, dry place, block in with the aid of the brakes located on the rear wheels (F) Tav.1.
- 5) ELECTRICAL CONNECTION: before each use, always check that the electric cables are unbroken; if signs of breaking or rubbing are found, change the cable.
 - do not allow tools or machines that could irreparably damage the cable to pass over it;
 - switch, sockets and plugs must be protected against damp;
 - always used cables with an earth socket;
 - before making any connection, always check the mains voltage which must be provided with a differential life-saving system and magneto-thermal switch, so as ensure personal safety in the event of any fault.
 - Keep children or irresponsible people away from electrical parts. Do not lay the power cables on wet or muddy ground;
- 6) AVOID: it is best to avoid external contact between the motor and any type of liquid.
- 7) MOTOR MALFUNCTION: in the event of breakdown or malfunction of the electric motor, the operator must never dismantle it but must contact the dealer or Manufacturer.

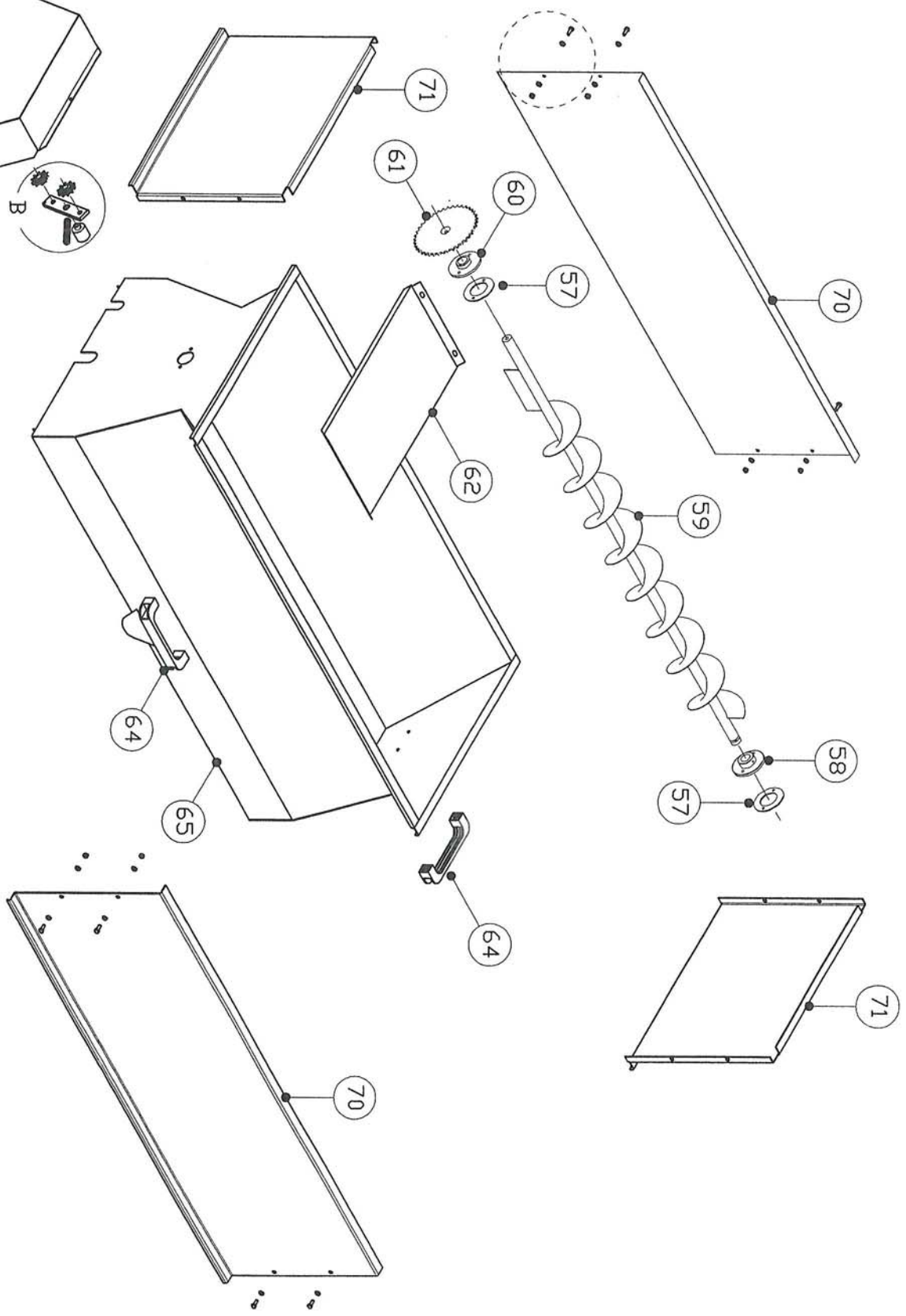
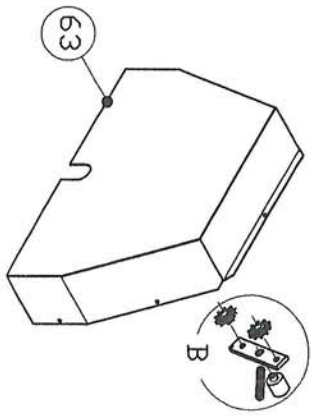
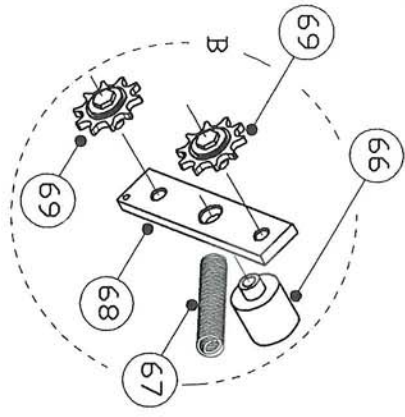
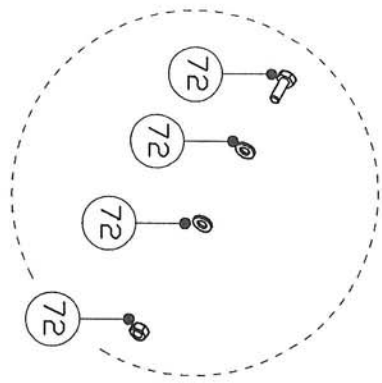
5) SETTING UP – INSTRUCTIONS FOR USE

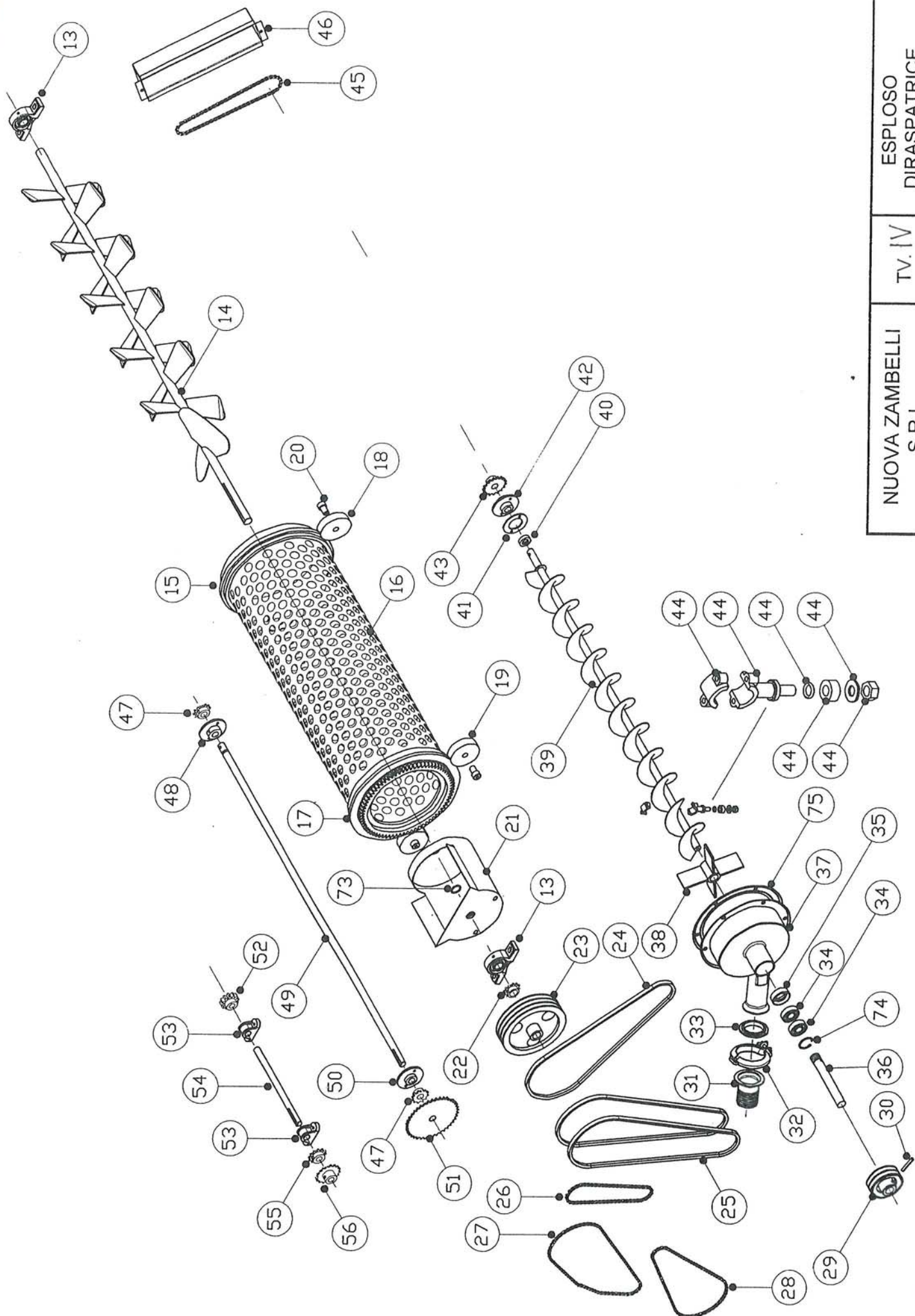
- 1) ASSEMBLY OF SAFETY DEVICES: If, on buying the machine, the protective tank (V) (Table 1) is not assembled it should be put together using the bolts provided. Also make sure that the protective covers (D-O-S) have been mounted on the machine.
- 2) CLEANING: before starting work is advisable to clean the machine accurately, being careful not to wet the motor.
- 3) POSITIONING: comply with the instructions already indicated in the safety standards.
- 4) SWITCHING ON: connect the plug (1) Tav.1 of the machine to the mains supply.
- 5) THREE-PHASE: on three-phase motors you must check the direction of rotation of the motor fan, which must be the same as the arrow applied on the motor casing; otherwise the transmission parts turn in the opposite direction.
- 6) OPERATION: once the machine has been turned on at the switch (N) it is possible to start loading the grapes into the loading hopper (A). The Feed screw (T) then feeds the grapes into the chute (R). The feeder (Q) transports grapes into the basket (G) where the rotating destemming shaft (C) separates them from the stalks. The grapes and the liquid are extracted through the holes in the basket (G) and are collected in the tank (K) where the feed screw (H) transports them towards the pump (M) or a different outlet.
- The Destemmer Shaft (C) is constructed so that during its motion, the helically welded blades carry the emptied stems to the machine outlet to be eliminated.**
- 7) WARNING: to prevent the moving parts from causing any injuries to the operator during operation is advisable to stand away from the machine and to avoid putting your hands into both the hopper (A) and the stalk outlet (E).
- 8) STOPPING THE MACHINE: when the work is over, turn off the motor with the mushroom button. (P)

- 9) EMERGENCY MUSHROOM BUTTON: in the event of an emergency press the mushroom button (P).
- 10) SWITCHING ON AGAIN: after the mushroom has been pressed restart the machine by pressing the switch (N).
- 11) DANGER/NEED : In the event of need the operator must first switch off the machine using the red mushroom button (P).
- 12) RELEASE COIL: This is fitted on the motor as a safety precaution during power cuts so that, when power returns, the operator is not caught unexpectedly with hands inside the machine, suffering severe accidents.
- 13) POWER FAILURE: If there is a power failure during operation, to restart the machine press the switch (N)

6) ROUTINE MAINTENANCE

- 1) LUBRIFICATION: the two bearings no.13 and the lubricator positioned on pump no.37, table4 must be lubricated periodically.
- 2) NOISE: if the machine becomes noisier after a few years, check the bearings and replace if worn.
- 3) MOTOR BELT: the belt should be stretched, so tighten if loose.
- 4) CLEANING: after having removed the plug (L), unscrew the bolt on the lock (B) and, using the handle (W), raise the lid until it locks into position with the safety hook. At this point it is possible to proceed with the cleaning of the machine, being very careful to not allow water into the electrical parts.

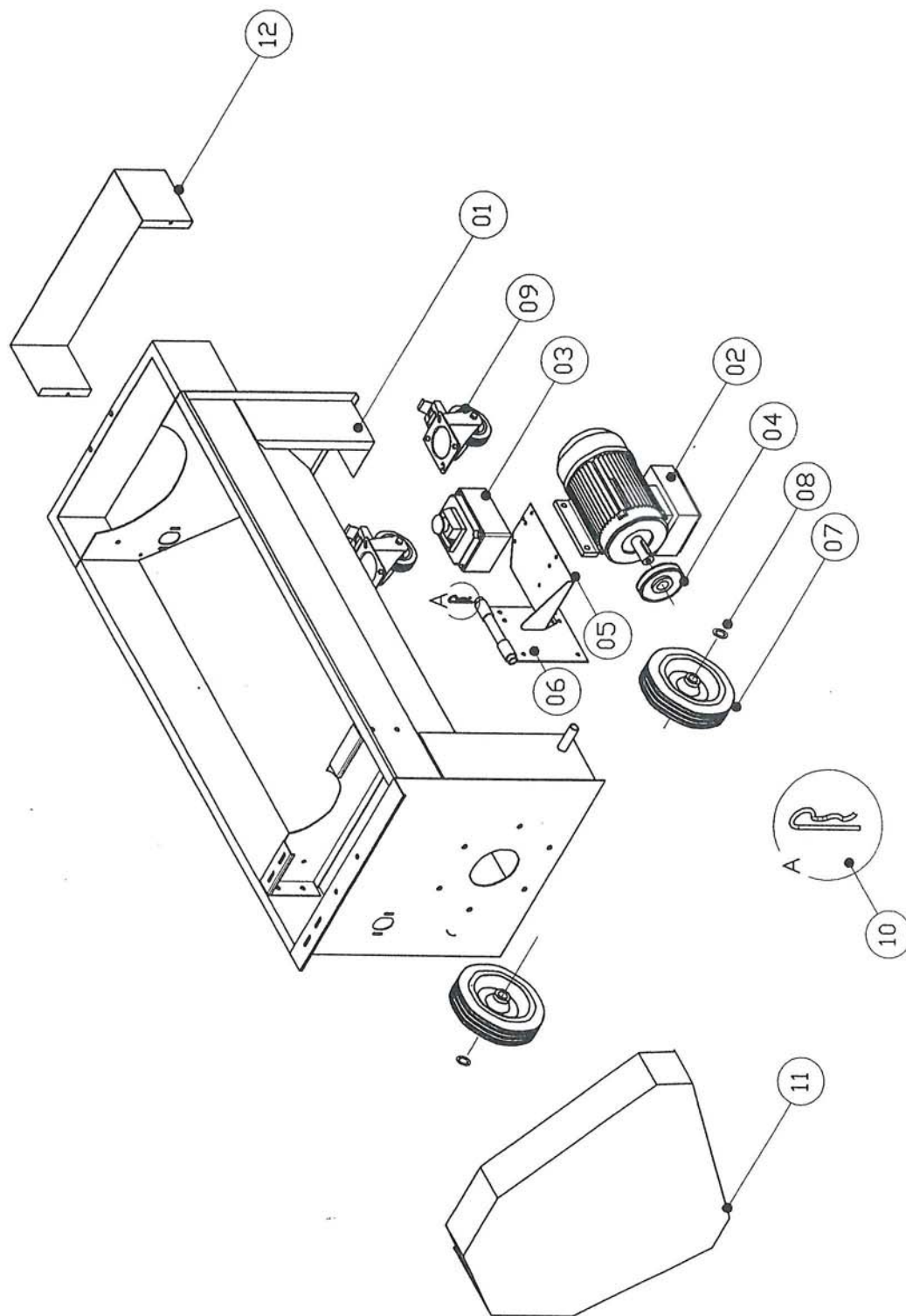




ESPLOSO
DIRASPATRICE

TV. IV

NUOVA ZAMBELLI
S.R.L.

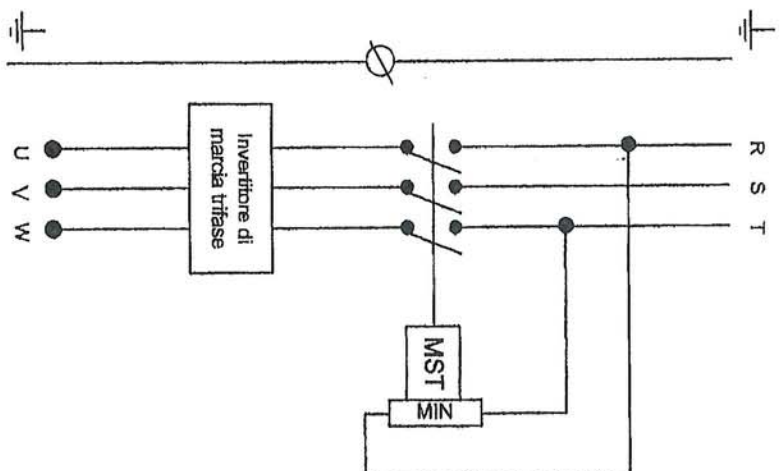


ESPLOSO
DIRASPATRICE

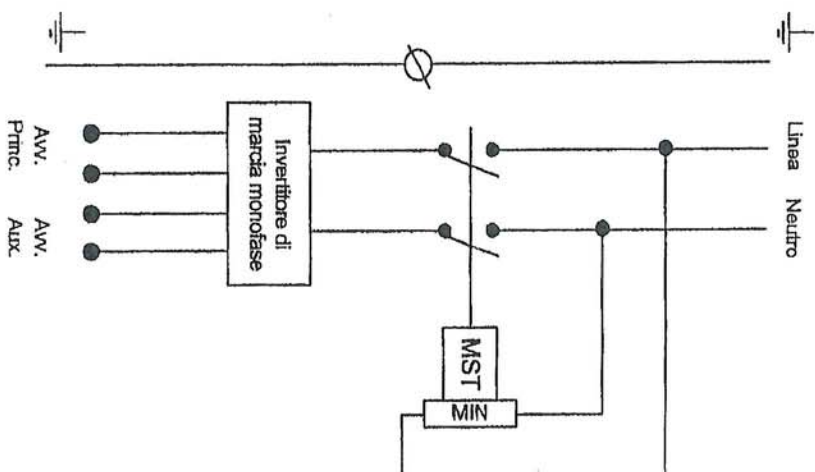
TV. V

NUOVA ZAMBELLI
S.R.L.

Invertitore di marcia
TRIFASE



Invertitore di marcia
MONOFASE



Zambelli Enotech

Schemi elettrici Invertitori Monofase - Trifase

09/03/2005



9) GENERAL TERMS OF SALE

TRANSPORT:	at the buyer's expense
COMPLAINTS:	no complaints are accepted more than eight days after receipt of the goods and no returns are accepted unless authorized by us and sent carriage paid. The goods travel at the Customer's own risk.
RESERVES:	<p>we do not accept responsibility for breakages or damages due to applications or uses other than those for which the goods are, not for use not complying with their capacity and flow rate.</p> <p>The guarantee does not cover malfunctions and faults due to wear of parts that are, on account of their nature, subject to wear, or in cases where the parts have been dismantled, tampered with or repaired outside our premises.</p>
GUARANTEE:	our products are accurately tested, inspected and guarantee for 12 months from delivery. Our responsibility is limited to the replacement of any parts that may be found to be faulty after careful examination on our premises or on the Customer's premises, charging transport and labour costs.
DISPUTES:	the competent court is the Court of Vicenza.
TECHICAL DATA:	the data provided in this manual are for the purpose of information and are not binding. The company reserves the right to make alterations to production without prior notice.

